Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Jotama, wszystkie jego wojny\* i jego postępowanie,\*\* oto zostało to spisane w zwoju Królów Izraela i Judy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jotama, prowadzone przez niego wojny i inne przedsięwzięcia, zostały opisane w zwoju Królów Izraela i Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Jotama, wszystkie jego wojny i jego drogi, są zapisane w księdze królów Izraela i Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Joatamowe, i wszystkie wojny jego, i drogi jego, są napisane w księgach o królach Izraelskich i Judzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Joatam i wszytkie walki jego i sprawy są napisane w księgach królów Izraelskich i Judzkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Jotama, wszystkie jego walki i przedsięwzięcia opisane są w Księdze Królów Izraela i Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jotama i wszystkie jego wojny, i całe jego postępowanie, są oto opisane w Księdze Królów Izraelskich i Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałe dzieje Jotama, wszystkie jego wojny i czyny, są oto opisane w Księdze Królów Izraela i Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Jotama, oraz wojny i sposób, w jaki sprawował władzę, zostały opisane w Księdze królów Izraela i Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe dzieła Jotamowe, wszystkie jego wojny i zamierzenia, są opisane w Księgach Królów Judy i Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі слова Йоатама і війна і його діла ось вони записані в книзі царів Юди й Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A inne sprawy Jotama, wszystkie jego wojny i drogi, są opisane w Księgach Królów Israelskich i Judzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Jotama oraz wszystkie jego wojny i drogi opisano w Księdze Królów Izraela i Judy. |

1. 1) Być może wojny z koalicją syro-efraimską, zob. <x>120 15:37</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: i jego drogi. [↑](#footnote-ref-3)